

#### 4 Richard Wagner Gar viel und schön (*Tannhäuser*)

Gar viel und schön ward hier in dieser Halle  
von euch, ihr lieben Sänger, schon gesungen;  
in weisen Rätseln, wie in heitren Liedern  
erfreutet ihr gleich sinnig unser Herz.  
Wenn unser Schwert in blutig ernsten Kämpfen  
stritt für des deutschen Reiches Majestät;  
wenn wir dem grimmen Welfen widerstanden  
und dem verderbenvollen Zwiespalt wehrten,  
so ward von euch nicht mindrer Preis errungen.  
Der Anmut und der holden Sitte,  
der Tugend und dem reinen Glauben  
erstrittet ihr durch eure Kunst  
gar hohen, herrlich schönen Sieg.  
Bereitet heute uns denn auch ein Fest,  
heut, wo der kühne Sänger uns zurückgekehrt,  
den wir so ungern lang vermissten.  
Was wieder ihn in unsre Nähe brachte,  
ein wunderbar Geheimnis dünkt es mich;  
durch Liedes Kunst sollt ihr es uns enthüllen,  
deshalb stell ich die Frage jetzt an euch:  
könnt ihr der Liebe Wesen mir ergründen?  
Wer es vermag, wer sie am würdigsten  
besingt, dem reich Elisabeth den Preis,  
er fordre ihn so hoch und kühn er wolle,  
ich Sorge, dass sie ihn gewähren solle.  
Auf, liebe Sänger! Greifet in die Saiten!  
Die Aufgab ist gestellt,  
kämpft um den Preis,  
und nehmet all im voraus unsern Dank!

Much has been sung and beautifully so,  
here in this hall, by you, dear singers;  
with wise mysteries and happy songs alike  
you have rejoiced our hearts.  
When our swords in serious and bloody battles  
fought for the German Empire's majesty;  
when we resisted the grim welf  
and averted ruinous dispute,  
you won no less a prize.  
For charm and gracious morals,  
for virtue and true belief,  
you achieved with your art  
a great and glorious victory.  
So, prepare a feast for us today,  
now the bold singer has returned,  
whom we have sadly missed for so long.  
What brought him back to us,  
appears to me a wondrous mystery;  
through the art of song you shall reveal it to us,  
therefore, I pose the question to you now:  
could you fathom the nature of love for me?  
The one who can sing about it with the most dignity  
will be given the prize by Elisabeth,  
he may claim it as high and bold as he pleases,  
I will see she shall grant it.  
It's on, dear singers! Pluck the strings!  
The task has been set!  
Compete for the prize,  
and receive in advance all our thanks.